

Рудольф Штайнер

Медитация Камня Основы

Die Grundstein-Meditation

Из GA 260

«Рождественское собрание для учреждения
Всеобщего Антропософского Общества 1923/1924»

*Переводчики: Кира Езерская, Алексей Жилов
2023 год*

Медитация Камня Основы

Душа человека!
Ты живёшь в конечностях,
Что тебя через мир пространства
Несут в сущность духовного моря:
Упражнй памятование Духа
В душевных глубинах,
Где в правящем
Бытии создателя миров
Индивидуальное Я
В Божественном Я
Возсуществует;
И будешь ты верно* жить
В мировом существе человека.

Ибо правит Дух-Отец высот,
Порождая бытие в глубинах мира.
Серафимы, Херувимы, Престолы,
Дайте из высот прозвучать,
Что отзовется эхом в глубинах;
Оно речёт:
Ex Deo nascimur.
Это слышат элементарные духи
На востоке, западе, севере, юге:
Люди — могут услышать.

Душа человека!
Ты живёшь в биении сердца и легких,
Что тебя через ритм времени
Ведёт к чувству собственной душевной сущности;
Упражнй распознавание Духа
В душевном равновесии,
Где волнующиеся
Деяния мирового становления
Индивидуальное Я
С Мировым Я
Соединяют;
И будешь ты верно* чувствовать
В душевной деятельности человека.

Ибо правит в окружении воля Христа,
В мировых ритмах даруя милость душам.
Господства, Силы, Власти,
Дайте с востока возгореться,
Что формируется через запад;
Оно речёт:
In Christo morimur.
Это слышат элементарные духи
На востоке, западе, севере, юге:
Люди — могут услышать.

Душа человека!
Ты живёшь в покоящейся голове,
Что тебе из основ Вечности
Открывает Мировые Мысли:
Упражнй созерцание Духа
В покое мыслей,
Где вечные цели Богов
Мировой сущностный свет
Индивидуальному Я
Для свободной воли
Даруют;
И будешь ты верно* мыслить
В духовных основах человека.

Ибо правят Мировые Мысли Духа,
Вымалывая свет в существе мира.
Архаи, Архангелы, Ангелы,
О, дайте из глубин испросить,
Что услышанным станет в высотах;
Оно речёт:
Per Spiritum Sanctum revivscimus.
Это слышат элементарные духи
На востоке, западе, севере, юге:
Люди — могут услышать.

На повороте времён
Свет мирового Духа вступил
В земной поток существования;
Ночная тьма
Отступила,
Свет ясного дня
Воссиял в человеческие души:
Свет,
Что согревает
Бедные сердца пастухов;
Свет,
Что просветляет
Мудрые головы царей.

Божественный Свет,
Христос-Солнце,
Согрей
Наши сердца;
Просвети
Наши головы;
Чтобы стало добром,
Что мы
Из сердец основать,
Из голов,
Исполненных целей, осуществить
Намерены.

* или: в верности

Медитация Камня Основы

(перевод варианта редакции; см. примечания к немецкому тексту на следующей странице)

Душа человека!
Ты живёшь в конечностях,
Что тебя через мир пространства
Несут в сущность духовного моря:
Упражняй памятование Духа
В душевных глубинах,
Где в правящем
Бытии создателя миров
Индивидуальное Я
В Божественном Я
Возсуществует;
И будешь ты верно жить
В мировом существе человека.

Ибо правит Дух-Отец высот,
Порождая бытие в глубинах мира.
Вы, Духи сил,
Дайте из высот прозвучать,
Что отзовется эхом в глубинах;
И что в эхе глубин
Тайне высот
Снова даст прозвучать;
Оно речёт:
Из Божественного существует человечество.
Это слышат элементарные духи
На востоке, западе, севере, юге:
Люди — могут слышать.

Душа человека!
Ты живёшь в биении сердца и легких,
Что тебя через ритм времени
Ведёт к чувству собственной душевной сущности;
Упражняй распознавание Духа
В душевном равновесии,
Где волнующиеся
Деяния мирового становления
Индивидуальное Я
С Мировым Я
Соединяют;
И будешь ты верно чувствовать
В душевной деятельности человека.

Ибо правит в окружении воля Христа,
В мировых ритмах даруя милость душам.
Вы, Духи света,
Дайте с востока возгореться,
Что формируется через запад;
И огонь востока,
Что с запада получает себе форму,
Он речёт:
Во Христе смерть становится жизнью.
Это слышат элементарные духи
На востоке, западе, севере, юге:
Люди — могут слышать.

Душа человека!
Ты живёшь в покоящейся голове,
Что тебе из основ Вечности
Открывает Мировые Мысли:
Упражняй созерцание Духа
В покое мыслей,
Где вечные цели Богов
Мировой сущностный свет
Индивидуальному Я
Для свободной воли
Даруют;
И будешь ты верно мыслить
В духовных основах человека.

Ибо правят Мировые Мысли Духа,
Вымаливая свет в существе мира.
Вы, Духи душ,
О, дайте из глубин испросить,
Что услышанным станет в высотах;
И когда понимается правильно,
Как звучит от архаев, архангелов, ангелов это,
Когда из глубин испрашивается,
Что услышанным может стать в высотах,
Тогда речёт оно через мир:
В Мировых Мыслях Духа пробуждается душа.
Это слышат элементарные духи
На востоке, западе, севере, юге:
Люди — могут слышать.

На повороте времён
Свет мирового Духа вступил
В земной поток существования;
Ночная тьма
Отступила,
Свет ясного дня
Воссиял в человеческие души:
Свет,
Что согревает
Бедные сердца пастухов;
Свет,
Что просветляет
Мудрые головы царей.

Божественный Свет,
Христос-Солнце,
Согрей
Наши сердца;
Просвети
Наши головы;
Чтобы стало добром,
Что мы
Из сердец основать,
Из голов,
Исполненных целей, осуществить
Намерены.

Die Grundstein-Meditation

Menschenseele!
Du lebest in den Gliedern,
Die dich durch die Raumeswelt
Im Geistesmeereswesen tragen:
Übe Geist-Erinnern
In Seelentiefen,
Wo in waltendem
Weltenschöpfer-Sein
Das eigne Ich
Im Gottes-Ich
Erweset;
Und du wirst wahrhaft leben
Im Menschen-Welten-Wesen.

Denn es waltet der Vater-Geist der Höhen
In den Weltentiefen Sein-erzeugend.
Seraphim, Cherubim, Throne, (*)
Lasset aus den Höhen erklingen,
Was in den Tiefen das Echo findet; (+)
Dieses spricht:
*Ex Deo nascimur. (**)*
Das hören die Elementargeister
Im Osten, im Westen, im Norden, im Süden:
Menschen mögen es hören.

(*) Ihr Kräfte-Geister,

(+) Und was im Echo der Tiefen
Das Geheimnis der Höhen
Wiederklingen läßt;

(**) Aus dem Göttlichen weset die Menschheit.

Menschenseele!
Du lebest in dem Herzens-Lungen-Schlage,
Der dich durch den Zeitenrhythmus
Ins eigne Seelenwesensfühlen leitet:
Übe Geist-Besinnen
Im Seelengleichgewichte,
Wo die wogenden
Welten-Werde-Taten
Das eigne Ich
Dem Welten-Ich
Vereinen;
Und du wirst wahrhaft fühlen
Im Menschen-Seelen-Wirken.

Denn es waltet der Christus-Wille im Umkreis
In den Weltenrhythmen Seelen-begnadend.
Kyriotetes, Dynamis, Exusiai, (*)
Lasset vom Osten befeuern,
Was durch den Westen sich gestaltet; (+)
Dieses spricht:
*In Christo morimur. (**)*
Das hören die Elementargeister
Im Osten, Westen, Norden, Süden:
Menschen mögen es hören.

(*) Ihr Lichtes-Geister,

(+) Und das Feuer des Ostens,
Das aus dem Westen seine Gestaltung empfängt,

(**) In dem Christus wird Leben der Tod.

Menschenseele!
Du lebest im ruhenden Haupte,
Das dir aus Ewigkeitsgründen
Die Weltgedanken erschließt:
Übe Geist-Erschauen
In Gedanken-Ruhe,
Wo die ew'gen Götterziele
Welten-Wesens-Licht
Dem eignen Ich
Zu freiem Wollen
Schenken;
Und du wirst wahrhaft denken
In Menschen-Geistes-Gründen.

Denn es walten des Geistes Weltgedanken
Im Weltenwesen Licht-erflehend.
Archai, Archangeloi, Angeloi, (*)
O lasset aus den Tiefen erbitten,
Was in den Höhen erhöret wird; (+)
Dieses spricht:
*Per spiritum sanctum reviviscimus. (**)*
Das hören die Elementargeister
Im Osten, Westen, Norden, Süden:
Menschen mögen es hören.

* Ihr Seelen-Geister,

(+) Und wenn recht verstanden wird,
Wie es von Archai, Archangeloi, Angeloi ertönt,
Wenn aus den Tiefen erbeten wird,
Was in den Höhen erhöret werden kann,
Dann spricht es durch die Welt:

(**) In des Geistes Weltgedanken erwachet die Seele.

In der Zeiten Wende
Trat das Welten-Geistes-Licht
In den irdischen Wesensstrom;
Nacht-Dunkel
Hatte ausgewaltet,
Taghelles Licht
Erstrahlte in Menschenseelen;
Licht,
Das erwärmet
Die armen Hirtenherzen;
Licht,
Das erleuchtet
Die weisen Königshäupter.

Göttliches Licht,
Christus-Sonne,
Erwärme
Unsere Herzen;
Erleuchte
Unsere Häupter;
Daß gut werde,
Was wir
Aus Herzen gründen,
Aus Häuptern
Zeilvoll führen
Wollen.